

## **ESTHER** **Di Kai o Esther** **Di haga modongoohia:**

Nnangahaihai ala ne haga honu di beebaa Esther guu gila i di hale o di king o Persia. Ge deenei di kai o tama ahina o Jew dela ne haga maahede ono ehoo digau o Jew ala belee haga mmaa gidaha go nadau hagadaumee, idimaa, mee e aloho i digaula.

Di beebaa deenei e haga modongoohia labelaa taamada mo tadinga o di hai daumaha o digau o Jew dela e haga ingoo bolo Purim.

### **Di hagahonu di beebaa deenei:**

Esther guu hai di queen (1.1–2.23)

Nia hagamaanadu huaidu a Haman (3.1–5.14)

Haman gu daaligi gii made (6.1–7.10)

Digau o Jew gu haga magedaa nadau hagadaumee (8.1–10.3)

*Queen Vashti e de hagalongo anggi di king Xerxes*

<sup>1-2</sup> Mai dono lohongo king i Persia idi waa-hale go Susa, di king go Xerxes\* nogo dagi nia waa henua e lau mada lua maa hidu (127) daamada i India gaa tugi loo i Ethiopia.

<sup>3</sup> Ilodo tolu ngadau nogo dagi, gei mee guu hai dana hagamiامي gi ana gau oobidi mono gau aamua. Nia gaudauwa o Persia mo Media gu igolo, mo nia gobinaa mono gau aamua ono

---

\* **1.1-2:** Ezra 4.6

waa henua. <sup>4</sup> Inia malama dogomaalia e ono, gei mee gu haga gida di maluagina mo di hagabagau o lodo dono hale, mo di madamada o di humalia o lodo di hale king.

<sup>5</sup> Ga nomuli, di king gaa hai dana hagamiami gi nia daangada huogodoo ala ilodo di waahale dagi Susa, digau maluagina mo digau hagaloale guu hai be di mee e dahi. Tabu e dahi nogo haihai nadau hagamiami ilodo nia gowaa e haganiga di hale di king. <sup>6</sup> Di gowaa deelaa guu humu gi nia gahu duuli halatee mo kene ne hai gi nia gadinga, gaa noo gi nia uga gahu lenge madamada mo halatee luuli ginia buulei silber ala ihongo nia duludulu ne hai ginia hadu hamaaloo. Nia hadakii ne hai ginia goolo mono silber gu haga noho idi gowaa dela ne haga malallali gi nia hadu hamaaloo kene, mo nia hadu 'feldspar' mmee, mo nia kalaadi mmee dingidingia, mo nia hadu 'turquoise' halatee. <sup>7</sup> Digaula e inu inia ibu ne hai gi nia goolo. Nia ibu dagidahi la nia ibu hai geegee, gei di king gu wanga dehuia gi digaula nia waini e logo mai ilodo dono hale. <sup>8</sup> Hagalee go aanei hua nia waini ala ne dahi aga go digaula. Di king gu haganoho gi ana gau hai hegau bolo tangada nei mo tangada nei gi inumia ana waini ala e hiihai ginai e inu.

<sup>9</sup> Idi madagoaa hua deelaa, Queen Vashti e hai labelaa dana hagamiami ginia ahina ilodo di hale king.

<sup>10</sup> Idi hidu laangi o dana hai hagamiami, di king gu inu mo di tenetene, gei mee ga gahi aga ana daane 'eunuch' dogohidu, go Mehuman, Biztha, Harbonah, Bigtha, Abagtha, Zethar, mo Carkas.

<sup>11</sup> Mee ga hagau digaula gi laha mai Queen Vashti, ilodo dono goobai aamua. Di queen la di ahina madanga, gei di king e hiihai e hagagida di madanga o maa gi ana dagi oobidi mo ana gau haga gahi huogodoo. <sup>12</sup> Gei nia daangada hagau ga hagi anga nia mee a di king gi Queen Vashti, gei mee hagalee hiihai e hanimoi. Deenei di mee ne hai di king gi hagawelewele huoloo.

<sup>13</sup> Di king ana hangaahai i golo bolo ia e hai ana heeu i di gili nnaganoho mo nia haihai donu, deenei laa geia ga gahi mai ana gau hagamaamaa ala e modongoohia be di maa di aha dela belee hai. <sup>14</sup> Digau ala koia e hana ginai mee belee halahala ana hagamaamaa la go Carshena, Shethar, Admatha, Tarshish, Meres, Marsena, mo Memucan, ala go nia dagi oobidi dogo hidu mugi nua ilodo tenua dela e dagi di king. <sup>15</sup> Mee ga helekai gi nia daane aanei, “Ko au, di King Xerxes, ne hagau agu gau hai hegau gi Queen Vashti mo agu helekai, gei mee e de hiihai di daudali ai! Di haganoho e helekai bolo aha? Dehee tadau hai gaa hai gi mee?”

<sup>16</sup> Malaa Memucan ga hagamodongoohia gi di king mo ana dagi oobidi, “Queen Vashti la hagalee ne de hiihai hua gi di king, mee e de hiihai labelaa gi nia dagi oobidi a mee, gei e donu, go nia daane huogodoo ala e dagi go di king! <sup>17</sup> Nia ahina huogodoo o di guongo ga haga balumee nadau lodo i ginaadou ma gaa longo di mee a di queen ne hai. Digaula ga helekai boloo, ‘Di King Xerxes ne hai gi Queen Vashti bolo gi hanimoi, gei mee digi haga gila aga.’ <sup>18</sup> Di madagoaa nia lodo onia dagi aamua o Persia mo Media ne hagalongo di

mee a di queen ne hai, gei digaula ga hagi anga di maa gi nadau lodo imua di hagaodi odi laangi. Nia ahina hailodo inia madagoaa huogodoo ga hagalee hagalaamua nadau lodo, gei nadau lodo ga hagawelewele gi nadau lodo ahina. <sup>19</sup> Meenei di king, maa goe ga hiihai, heia dahi haga iloo bolo Vashti gi de gila mai labelaa i mua di king. Heia gi hihi ilodo nia haganoho o Persia mo Media, gei di maa gideemee loo di huli, gei goe gaawanga di lohongo omaa gi dahi ahina mada humalia i mee. <sup>20</sup> Malaa, dau hagailoo ma ga haga modongoohia hagatau i hongo nia guongo llauehe ala edagi kooe, nia ahina ga hagalabagau nadau lodo ma eaha maa mee e hagaloale be maluagina.”

<sup>21</sup> Di king mo ana dagi oobidi gu hiihai gi di maanadu deenei, gei di king guuhai nia mee Memucan ne helekai ai. <sup>22</sup> Gei mee ga hagau dana hagailoo ginia guongo ala edagi go mee inia helekai mo nia hihi o nia guongo dagidahi, e hai bolo nia daane lago nia dagi o nadau hale ge e mogobuna nadau helekai.

## 2

### *Esther e hai di queen*

<sup>1</sup> Nomulihua di hagawelewele odi king ne maamaa mai, geia e maanadu di hai a Vashti ne hai mo dana haganoho ne hagaduu dela e hai baahi gi mee. <sup>2</sup> Malaa nia gau hagamaamaa di king ga helekai, “Goe eaha dela hagalee halahala dau dama ahina madammaa humalia? <sup>3</sup> Goe gaa dongo nia dagi oobidi o nia waa henua huogodoo o nia guongo ala edagi kooe bolo

gilaha mai nia dama ahina mmaadanga gi di hale ahina deenei ilodo Susa, di waa hale dagi. Wangaina digaula gi benebene go Hegai, taane 'eunuch' dela e madamada humalia inia ahina, gaa wanga gi digaula di hai dela e haga madanga digaula. <sup>4</sup> Gaa lahi tama ahina dela e humalia e hiihai ginai goe, gaa hai a mee gii hai di queen e pono di lohongo o Vashti.”

Di king gu hagabau bolo di maanadu humalia deenei, geia ga daudali di maa.

<sup>5</sup> Ilodo Susa tama daane o Jew dono ingoo go Mordecai tama daane ni Jair. Mee tangada mai di madawaawa Benjamin, di hagadili ni Kish mo Shimei. <sup>6</sup> Di madagoaa King Nebuchadnezzar o Babylon nelahi a Jehoiachin di king o Judah mo nia gau ala nekumi, gidaha mo Jerusalem, Mordecai la nogo i lodo digaula. <sup>7</sup> Mee dana dama ahina go Esther, dono ingoo labelaa i nnelekai Hebrew bolo Hadassah, di tama ni tuaahina o maa. Mee tama ahina madanga, mo dono ada humalia. Di madagoaa nia maadua o maa ne mmade, gei Mordecai ga daahi a mee be tama ahina donu ni aana.

<sup>8</sup> Di madagoaa di king ne haga dele dana haganoho, gei nia dama ahina dogologo gu laha mai gi Susa, gei ogo Esther i lodo digaula. Mee guu dugu ilodo di hale di king ilala di benebene o Hegai, tangada madamada humalia di hale noho nia ahina di king. <sup>9</sup> Hegai gu hiihai gi Esther, gei mee gu manawa dumaalia gi mee. Hegai gu limalima hua gu daamada guu hau di madanga o maa mo dono mulumulu modi benebene tuaidina haga humalia. Mee guu wanga

gi mee di gowaa kaedahi humalia i lodo di gowaa noho ahina, mo di hagianga ana dama ahina dogohidu ne hilihili mai inia dama ahina o di hale di king e hai hegau gi mee.

<sup>10</sup> Mai nia helekai hagamaamaa o Mordecai, Esther e hagammuni bolo ia hagalee tangada o Jew. <sup>11</sup> Nia laangi huogodoo, Mordecai e heehee i malaetae i baahi di gowaa noho ahina e madamada be dehee di mouli a Esther, gei di aha dela gaa hai gi mee.

<sup>12</sup> Di ngalua gidi madanga onia ahina le ewaalooloo bedi ngadau e dahi. E mulumulu gi nia lolo 'myrrh' i lodo nia malama e ono, ge e mulumulu gi nia lolo 'balsam' i lodo nia malama e ono labelaa. I muli di madagoaa deela, nia ahina huogodoo e hai gii lahi dagidahi e hagadina go di king Xerxes. <sup>13</sup> Di madagoaa tama ahina maga hanimoi i di gowaa noho ahina gidi hale di king, mee e bida hilihili ono goloo ala e hiihai e uluai. <sup>14</sup> Mee gaa hana gigolo hiahi, galuada dono daiaa gei mee gaa hana gi tuai gowaa noho ahina, ga benebene go Shaashgaz, taane 'eunuch' dela e madamada humalia nia ahina di king. Mee hagalee hana loo gi di king labelaa gaa dae loo gi di king gaa gahi dono ingoo.

<sup>15</sup> Di madagoaa Esther bele e hana gi baahi di king la ne dau mai. Esther la tama ahina ni Abihail, gei mee tama ahina mai tua ahina tamana o Mordecai, dela ne daahi a mee gaa hai a mee be di tama donu ni aana. Nia daangada huogodoo gu hagaamu Esther di nadau gidee ginaadou a mee. Dono madagoaa ne dae mai, mee gaulu ginia goloo Hegai, taane 'eunuch' dela

e madamada humalia di gowaa dela e noho nia ahina, ne hagi anga gi mee gi ulu ai. <sup>16</sup> Malaa, i lodo di hidu ngadau a Xerxes nogo king ai, i di madangaholu malama, di malama go Tebeth, Esther gaalahi gi di king Xerxes i lodo di hale king. <sup>17</sup> Di king gu hiihai huoloo gi mee laa hongo nia ahina ala i golo, koia gi nonua i nia ahina ala ne kila i dono hiihai mo dono menene gi mee. Mee gaa dugu di goobai madamada gi hongo di libogo o maa, gaa hai a mee gii hai di queen e pono di lohongo Vashti. <sup>18</sup> Gei di king gaa hai dana hagamiami e hagalaamua Esther, ga gahi mai ana gau oobidi mono gau hagamaamaa, gaa dugu di laangi deelaa bolo e dabu ang gi di guongo deelaa, mo di dahi aga ana wanga dehuia ala e tau ang gi di king ma ga taiaga.

*Mordecai e benebene di mouli di king*

<sup>19</sup> Di madagoaa deelaa, Mordecai ne dongo go di king gi dono gowaa oobidi. <sup>20</sup> Esther digi haga modongoohia bolo ia tangada o Jew. Mordecai gu helekai gi mee bolo gi hudee hagi anga gi dahi dangada, gei mee gu hagalongo gi mee i lodo di mee deenei, be mee nogo hagalongo gi mee i dono madagoaa nogo tama ahina dului nogo benebene go mee.

<sup>21</sup> Di madagoaa Mordecai e hai hegau i dono lohongo oobidi ilodo di hale di king, gei ogo Bigthana mo Teresh, nia daane 'eunuch' ala e hagaloohi di bontai di ruum di king, gu daamada gu hagawelewele gi di King Xerxes, gaa hai di nau hagataele bolo e daaligi a mee gii made. <sup>22</sup> Mordecai gu hagalongo gi di mee

deenei, gu hagianga gi Queen Esther, gei Esther ga hagianga gi di king nia mee Mordecai ne hagalongo. <sup>23</sup> Di halahala guu hai, gaagida bolo di mee deenei le e donu, malaa, nia daane dogolua aanei gudaudau ginua inia laagau mademade dangada. Di king guu hai bolo gi hihia gi lala di mee deenei gilodo dana beebaa oobidi o di guongo.

### 3

#### *Haman e haganoho bolo e daaligi digau o Jew*

<sup>1</sup> No muli King Xerxes ga haga menege aga taane dono ingoo go Haman gi di lohongo e dagi tenua. Haman la tama daane Hammedatha, tangada nidi hagadili Agag.\* <sup>2</sup> Di king gu haganoho gi ana gau oobidi huogodoo ilodo dana gowaa ngalua bolo gi hagalaamua ina Haman, e dogoduli modi palapala anggi mee. Digaula huogodoo gu hagagila aga taganoho deela, go Mordecai hua dela hagalee hai di maa. <sup>3</sup> Nia daangada oobidi di king ala igolo ga heeu gi mee be mee e aha dela hagalee hagalongo gi di haganoho di king. <sup>4</sup> Di laangi nei modi laangi nei, gei digaula ga helekai gi mee bolo gimadalia ginaadou, gei mee hagalee hagalongo gi digaula. Mee ga hagianga gi digaula, “Au tangada o Jew, gei au edeemee di bala gi Haman.” Digaula ga hagianga gi Haman nia mee aanei, e hagabaubau bolo mee gaa hai dana hai gi Mordecai inia hangaahai

---

\* **3.1:** *Agag la nogo hai di king ni digau Amalek i mua, go nia hagadaumee Israel mai mua loo (Exodus 17.16)*



a maa. <sup>5</sup> Haman gu hagawelewele huoloo dono madagoaa ne hagalongo bolo Mordecai la hagalee dogoduli be e bala ang gi deia. <sup>6</sup> Di madagoaa mee ne hagalongo bolo Mordecai la tangada o Jew, gei mee ga hagamaanadu bolo ia ga hagalee daaligi gii made Mordecai modo goia, gei mee ga daaligi gii mmade digau o Jew huogodoo ala ilodo Persia hagatau.

<sup>7</sup> Ilodo tahi malama, di malama go Nisan, idi madangaholu maalua ngadau o di King Xerxes nogo dagi, Haman gaa hai bolo digaula gi hudihudi nia ‘purim’ (ala go di ingoo nia ‘dice’ ala e hai hegau go digaula) belee halahala be dehee di laangi modi malama e humalia e hagagila aga di mee deenei. Di madangaholu maa dolu laangi o di madangaholu maalua malama, di malama go Adar, dela gu haganoho.

<sup>8</sup> Haman ga hagianga gi di king, “Ma iai nnagadilinga daangada gumodoho gilodo nia waa henua huogodoo ala e dagi kooe. Digaula e daudali nia hangaahai ala e haigee mo nia hangahaihai o nia daangada ala igolo. Digaula hagalee hagalongo labelaa gi nia haganoho o di guongo e dagi kooe. Malaa hagalee humalia bolo goe e dugu digaula gii noho hua beelaa. <sup>9</sup> Meenei di king, maa goe e hiihai, gei goe ga haganoho dau hai dela e daaligi digaula gii mmade. Goe gaa hai di maa, gei au gaa dugu nia pauna silber e 750,000 gi lodo do gowaa benebene bahihadu e hai hegau di guongo.”

<sup>10</sup> Di king guda gidaha dono buulei, di mee dela e maaga nia haganoho gi mogobuna, gaa wanga di maa gi tangada hai baahi gi digau

o Jew, go Haman, tama daane ni Hammedatha, tangada ni di hagadili Agag. <sup>11</sup> Di king ga helekai gi mee, “Nia daangada mo nadau bahihadu la nia mee ni aau, goe guu mee di hai do hiihai ginai.”

<sup>12</sup> Malaa, i di madangaholu maa dolu laangi o tahi malama, Haman ga gahigahi nia gau hihi di king, ga hagi anga taganoho bolo e huli gi nia helekai huogodoo mo nia helekai ala e hai hegau nia guongo gi hagau ina ginia dagi huogodoo onia waa henua, mo nia dagi oobidi. Maa e duwweduwwewe i di ingoo di King Xerxes mo di maaga o dono buulei nonua. <sup>13</sup> Digau lellele kae hegau guu kae taganoho deenei gi nia guongo huogodoo ala ilodo nia waa henua di king. Nia helekai nolodo bolo di laangi hua edahi i di madangaholu maa dolu laangi o Adar, digau o Jew huogodoo, digau lligi mo mmaadua, nia ahina mo nia dama, e hai gidaaligi gii mmade. Digaula edaaligi e hagalee hai gidumaalia ginai, mo nia goloo digaula e hai giikae. <sup>14</sup> Di hagahonu odi hagailoo e hai giidele hagatau ihongo nia waa henua di king huogodoo, ge gi hagamodongoohia ginia daangada huogodoo, gi togomaalia digaula i mua di laangi gaa dae mai. <sup>15</sup> Ilodo nia mogobuna o di king, taganoho deenei gu hagamodongoohia gidi golohenua ilodo di waa hale dagi go Susa. Gei digau llele guu kae di hagailoo gi nia guongo. Di king mo Haman guu noho gi lala e inuinu i di madagoaa di guongo go Susa gu de nnoomaalia huoloo.

*Mordecai e dangi di hagamaamaa o Esther*

<sup>1</sup> Di madagoaa Mordecai neilooia nia mee ala nehahi, gei mee gahahaahi ono goloo ilodo dono deehiihai. Nomuli gaulu di gahu manawagee, gaagahu dono libogo ginia lehu, gaheehee laalodo di guongo modi wolowolo modi dangidangi ginualoo, <sup>2</sup> gaadauaduloo gi di ngudu di bontai di hale di king. Mee digi hana gilodo, idimaa deai tangada emee di ulu gilodo di hale di king e ulu di gahu manawagee ai. <sup>3</sup> Ilodo nia waa henua hagatau, nia madagoaa ala guhagamodongoohia di hagailoo di king, digau o Jew gumanawagee huoloo. Digaula guunoho hagaonge, tangitangi, hagahaa, gei togologo digaula guulu nia gahu manawagee mo di kii ilodo nia lehu.

<sup>4</sup> Di madagoaa nia hege ahina mono hege daane a Esther nehagianga gi mee di hai Mordecai nehahi, mee gulodo huaidu huoloo. Mee gaa kae ana gahu gi Mordecai gi uluai giliagia ono gahu manawagee, gei Mordecai edehiihai di ulu nia maa. <sup>5</sup> Esther gagahi mai a Hathach, taane 'eunuch' o di hale dela ne dongo go di king bolo e hai ana hegau gi Esther, ga hagianga gi mee giihana gi Mordecai gi iloo mai baahi o mee be ma di aha nehahi, gei ne aha? <sup>6</sup> Hathach gaa hana gi Mordecai ilodo di gowaa dela eheheetugi nia daangada idi ngudu di bontai di hale di king. <sup>7</sup> Mordecai guhagianga huogodoo nia mee ala nehahi anggi deia mo nia bahihadu ehia Haman nehagababa bolo ewanga gilodo di gowaa benebene bahihadu di king maa digau o Jew huogodoo ga daaligi gii mmade. <sup>8</sup> Gei mee

gaa wanga dana lau beebaa dela guu hihi ginai di hagailoo dela gu duwweduwwa ilodo Susa, e haga noho bolo gi daaligi gii mmade digau o Jew. Mordecai ga helekai gi mee gi kaina di beebaa gi Esther, mo di hagamodongoohia ina gi mee nia mee ala guu hai, gi heia a mee gii hana gi baahi di king gi dangi ang gi mee gi aloho i ono daangada. <sup>9</sup> Gei Hathach gu haga gila aga di maa.

<sup>10</sup> Esther gaa wanga gi mee di haga iloo gi kaina gi muli gi Mordecai: <sup>11</sup> “Maa dahi dangada, taane be di ahina, ga ulu i di gowaa dabu bolo e mmada gi di king, gei mee digi hagagahi go di king, tangada deela le e daaligi gii made. Deela taganoho gu iloo digau huogodoo, mai digau hagamaamaa di king, gaa dau loo gi nia daangada huogodoo ala ilodo nia waa henua di king. Di ala hua e dahi dela e mee di ulu gi lodo, hagalee daaligi gii made: Maa di king ga dahi aga dana dogodogo goolo gi tangada, gei tangada deela ga mouli. Malaa, di king digi gahi au i lodo di malama e dahi.”

<sup>12</sup> Di madagoaa Mordecai ne dau dana hagailoo mai baahi Esther, <sup>13</sup> gei mee ga hagau dana hagailoo hagalliga gi mee: “Goe hudee maanadu bolo goe guu noho i di aumaalia i daha mo digau o Jew, dela bolo goe guu noho ilodo di hale di king. <sup>14</sup> Maa nei bolo goe gaa noho deemuu i nia madagoaa beenei, di hagamaamaa ga hanimo i di langi ang gi digau o Jew, gei digaula gaa noho i di aumaalia, gei goe ga made, gei di madahaanau do damana ga hagaodi ga hagalee. Gei goai e iloo ia: holongo ma go di hai deenei dela ne hidi ai iei goe ne hai di queen!”

<sup>15</sup> Esther ga hagau gi Mordecai telekai deenei:  
<sup>16</sup> “Hana, gahi aga huogodoo digau o Jew ala i lodo Susa gi di gowaa e dahi. Hagaonge mo di dalodalo i di au. Hudee miami be e inu ilodo nia laangi e dolu be nia boo e dolu. Dagu ahina hai hegau mo au gaa hai gadoo beelaa. No muli, gei au gaa hana gi di king, ma e aha maa e hai baahi gi taganoho. Maa au ga daaligi gii made i di mee deenei e hai ko au, malaa, au gaa made.”

<sup>17</sup> Mordecai guu hana guu hai nia mee huogodoo Esther ne hai bolo gi heia.

## 5

### *Esther e gahi mai di king mo Haman gi tagami-ami*

<sup>1</sup> I tolu laangi o dono hagaonge, Esther ga ulu dono gahu aamua gaa hana gaa duu i tungaalodo di hale di king, e huli gi di ruum o di lohongo di king. Di king la nogo ilodo, e noho ihongo dono lohongo king e huli gi di bontai di ruum.

<sup>2</sup> Di madagoaa di king ne gidee ia a Esther e duu i malaetae, mee gudumaalia gi mee, gei mee ga dahi adu gi mee togodogo goolo. Gei Esther gaa hana gaa bili gi di mada di maa. <sup>3</sup> Di king ga heeu, “Ma di aha, Queen Esther? Hagia mai be di maa di aha e hiihai ginai goe, gei goe ga hai mee ginai, ma eaha maa di maa go di baahi dogu henua.”

<sup>4</sup> Esther ga helekai gi mee, “Maa goe e dumaalia, dogu dagi aamua, au e hiihai bolo goolua mo Haman ellomoi gi tagami-ami dela ga hagatogomaalia ko au adu gi di goe.”

<sup>5</sup> Di king ga gahi aga Haman gi hanimoi hagalimalima, bolo ginaua guu hai nia daangada gahi ni di hagamiami Esther. Malaa, di king mo Haman guu hula gi di hagamiami Esther. <sup>6</sup> Di madagoaa digaula nogo inu nadau waini, gei di king ga heeu adu gi Esther, “Hagia mailaa be di maa di aha dela e hiihai ginai goe, gei goe ga hai mee ginai. Au e haga gila aga do hiihai, ma e aha maa di maa go di baahi dogu henua.”

<sup>7</sup> Esther ga helekai gi mee, <sup>8</sup> “Maa dogu lagi aamua e hiihai gi dagu dangidangi, gei au e hiihai bolo goolua mo Haman gi lloomoi labelaa gi dagu hagamiami e hagatogomaalia adu gi di goe daiaa. Di madagoaa deela, gei au ga lagi adu be di maa di aha dela e hiihai ginai au.”

*Haman e haganoho bolo e daaligi a Mordecai gii made*

<sup>9</sup> Di madagoaa Haman ne hagatanga i tagami-ami, gei mee gu tenetene ilodo di aumaalia. Gei dono madagoaa maga gidee a Mordecai e duu i di ngudu di bontai di hale di king, gei Mordecai digi hagalaamua ina a mee i di madagoaa dela ne gidee ia a mee, Haman guulu mai dono hagawelewele gi mee. <sup>10</sup> Gei mee gudaahi dono hagawelewele mo di hana gi dono hale, ga haga dagabuli mai ono ehoo huogodoo gi dono hale, gaa gahi dono lodo go Zeresh gi madalia ginaadou. <sup>11</sup> Mee e hagaamu ia gi digaula i dono maluagina, togologo ana dama daane, mo di hai di king ne haga menege aga ia gi hongo di lohongo aamua, mo dono dahidamee laa hongo digau aamua a di king ala igolo. <sup>12</sup> Haman ga helekai,

“Di mee labelaa i golo, di queen Esther guu hai dana hagamiama mai gimaua hua mo di king, gei gimaua gu hagagahi labelaa gi daiaa. <sup>13</sup> Gei nia mee aanei la hagalee ono hadinga mai gi di au ai, i dogu madagoaa ma gaa mmada gi taane o Jew go Mordecai dela e noho i di ngudu di bontai di hale di king.”

<sup>14</sup> Gei di lodo o Haman mo nia hoo o maa ga helekai, “Goe e aha dela hagalee hau dau mee daudau dangada, e madahidu maa lima piidi di tuuduu? Luada daiaa, gei goe gaa dangi ang gi di king gi daudaulia Mordecai gi hongo di maa, nomuli gei goe gaa hana gi tagamiama di queen mo di tenetene.”

Haman gu hagamaanadu bolo di maanadu deenei la di mee humalia, malaa gei mee gaa hai ana gau ngalua gi hauhia di mee daudau dangada gi nua.

## 6

### *Di king e hagamenega aga a Mordecai*

<sup>1</sup> Di boo hua deelaa, gei di king gu deemees dana kii, gei mee gaa hai bolo gi gaamai nia beebaa ala e daahi nia mee hagalabagau ala ne hai i nia waa henua di king, bolo gi daulia ang gi deia.

<sup>2</sup> Di gowaa dela ne dau go digaula la guu tugi di gowaa dela e hagamodongoohia a Mordecai dela ne gida bolo Bigthana mo Teresh, go nia daangada hai hegau a di king nogo madaloohi di ruum o maa, gu haganoho bolo ginaua ga daaligi di king.\* <sup>3</sup> Di king ga heeu, “Dehee tadau hai ne hagalaamua a Mordecai dana hai dela ne hai?”

---

\* 6.2: Esther 2.21-22

Digau hai hegau ga helekai gi mee, “Hagalee di mee ne hai gi mee ai.”

<sup>4</sup> Di king ga heeu, “Tei agu daangada oobidi aamua i lodo dogu hale?”

Haman dogo ulu mai gilodo di malaela e odi hale belee dangi gi di king bolo gidaudaulia Mordecai gi di mee mademadedangada dela gu hagatogomaalia. <sup>5</sup> Nia gau hai hegau di king ga helekai gi mee, “Haman gu i kinei, e tali bolo e heetugi adu gi di goe.”

Di king ga helekai, “Heia gi hanimoi.”

<sup>6</sup> Malaa Haman ga ulu mai gilodo, gei di king ga helekai gi mee, “Ma tangada i golo ne belee hagalaamua ko au gi ibeni. Malaa au e hai dagu aha gi taane deenei?”

Haman ga maanadu anga hua gi deia, “Malaa goai hualaa dela bolo e hagalaamua go di king huoloo gi ibeni? Ma ko au.”

<sup>7-8</sup> Malaa, mee ga helekai gi di king, “Heia au gau hai hegau gigaamai nia gahu king nogo uluulu ei goe. Wangaina di goobai aamua gi hongo dau hoodo. <sup>9</sup> Heia tangada muginua i au gau oobidi gi haga uluina taane deenei ginia gahu aanei gadagidagi a mee, heia di hoodo giihana haganiga di guongo hagatau. Heia tangada hai hegau muginua gi haga iloo i di nau hula boloo: ‘Mmada gi di hai a di king e hagalaamua tangada dela e hiihai ginai bolo e hagalaamua!’ ”

<sup>10</sup> Malaa di king ga helekai adu gi Haman, “Gaa-mai nia gahu mo dagu hoodo, mo di hagatogomaalia ina di hagalaamua deenei ang gi Mordecai, tangada o Jew. Heia huogodoo nia mee ala belee



hai gi mee ala guulawa di hagamaanadu koee. Goe ga gidee a mee e noho i di ngudu di bontai di hale deenei.”

<sup>11</sup> Malaa, Haman gagaamai nia gahu mo di hoodo di king, gei mee ga haguulu nia goloo gi Mordecai. Mordecai gaagaga gi hongo di hoodo, gei Haman gaalahi a mee ga dagidagi, ga haganiga di waahale mo di hagadele ang gi nia daangada huogodoo boloo: “Mmada gi di hai a di king e hagalaamua dana dangada dela e hiihai ginai bolo e hagalaamua!”

<sup>12</sup> Nomuli, gei Mordecai gaa hana labelaa gi muli gi di ngudu di bontai di hale di king, gei Haman gu hagalimalima guu hana gi dono hale, eduuli ono golomada i dono langaadia ang gi deia. <sup>13</sup> Mee ga hagianga gi dono lodo mo ono ehoo huogodoo nia mee huogodoo ala nehahi ang gi deia. Gei di lodo o maa mo nia hoo o maa ga helekai gi mee, “Goe gu daamada gu hogoohi o mogobuna i Mordecai. Mee tangada o Jew, gei goe e deemee di maaloo i mee. Mee ga mada maaloo i di goe.”

### *Di daaligi o Haman*

<sup>14</sup> Di madagoaa hua digaula nogo ngudungudukai, nia daangada hai hegau di king ga dau mai belee lahi a Haman hagalimalima gi tagamiami a Esther.

## 7

<sup>1</sup> Malaa gei di king mo Haman guuhula gumiami ibaahi o Esther <sup>2</sup> di lua holongo. Nadau madagoaa nogo inu nadau waini, di king ga heeu adu gi Esther labelaa, “Queen Esther, ma

di aha e hiihai ginai goe? Hagia mai gi di au, gei goe guu mee di hai mee gi di maa. Au e mee hua di gowadu di baahi dogu henua.”

<sup>3</sup> Queen Esther ga helekai gi mee, “Meenei dogu dagi aamua, maa goe e dumaalia mai gi dagu dangidangi, au e hiihai bolo au gi mouli gei agu daangada e hai labelaa gi mouli i di aumaalia. <sup>4</sup> Agu daangada mo au la ne hui belee daaligi gi daha. Maa nei bolo gimaadou ne hui belee hai nia hege, gei au e noho hua deemuu, ga hagalongo hua gi au helekai, e hagalee haga deaadee goe gi di mee deenei, gei deesai, gimaadou ala belee hagammaa gi daha!”

<sup>5</sup> Di King Xerxes ga heeu adu gi di queen Esther, “Ma ko ai deenei e hai dana mee beenei? Mee i hee go taane deenei?”

<sup>6</sup> Esther ga helekai gi mee, “Go di madau hagdamee, go taane huaidu deenei go Haman!”

Haman gu mmada adu gi di king mo di queen haga huaidu ilodo dono madagu. <sup>7</sup> Di king ga du gi nua ilodo dono hagawelege, gaa hana gidaha mo di ruum, gaa hana gi malaetae gi dana hadagee. Haman gu modongoohia eia bolo di king gadaaligi ia i dana mee dela nehai, gei mee gaa noho igolo belee dangidangi gi Queen Esther dono mouli. <sup>8</sup> Mee ga dogoduli iha gi hongo di lohongo e noho ai Esther e dangidangi hagaloale gi mee, deenei di madagoaa di king ne hanimo i gi muli i di hadagee gi lodo di ruum. Mee ga gidee ia di mee deenei, gei mee ga wolo loo gi nua loo, “Taane deenei gaakumi dogu lodo beenei i ogu mua, i lodo dogu hale donu?”

I muli hua di king ne helekai beenei, gei nia daangada hai hegau di king gu lloomoi guu gahu di libogo o Haman. <sup>9</sup> Gei tangada e dahi i digaula, go Harbonah, ga helekai, “Haman gu haga duu dana mee daudau dangada i di malaelae o dono hale belee daudau a Mordecai, taane dela ne duuli goe gi daha mo doo made. Gei di maa e madahidu maa lima piidi di tuuduu!”

Gei di king ga helekai gi digaula, “Daudaulia Haman gi di maa!”

<sup>10</sup> Malaa, Haman gu daudau gidi mee daudau dangada dela ne bida hau koia belee daudau a Mordecai. Gei di hagawelewele di king gu hagalee.

## 8

### *Digau o Jew gu haganoho bolo ginaadou e mee di duuli ginaadou*

<sup>1</sup> Di laangi deela, di King Xerxes guu wanga gi Queen Esther nia mee huogodoo ala nogo hai mee ginai Haman, tangada hai baahi gi digau o Jew. Gei Esther ga helekai gi di king bolo Mordecai la tangada ni oono, gei daamada i di madagoaa deela, Mordecai guu mee di hanimoi gi mua di king. <sup>2</sup> Gei di king ga daa gi daha dono buulei dela iai di maaga dono gili (dela ne daa go mee i Haman) gaa wanga gi Mordecai. Esther gaa wanga nia mee ala nogo hai mee ginai Haman gi Mordecai.

<sup>3</sup> Gaa lawa, gei Esther ga dogoduli gi lala gi nia wae o di king, gaa dangi gi mee gi heia di mee e dugu di taaligi dela ne daamada go Haman, tangada ni di madawaawa Agag, ang gi digau o Jew.

<sup>4</sup> Gei di king ga daahi adu togodogo goolo gi mee, gei Esther ga du gi nua ga helekai, <sup>5</sup> “Dogu dagi aamua, maa goe e dumaalia mai gi dagu dangi-dangi, gei e aloho i di au, goe gi hagadele ina di hagailoo gi tenea gi dugua nia haganoho o Haman ala guu dele gilodo o guongo hagatau, go nia haganoho tama daane a Hammedatha, tangada i di madawaawa Agag, ne hihi ala bolo digau o Jew huogodoo le e daaligi gi daha mo do guongo. <sup>6</sup> Dehee dagu hai e hai, maa di mee deenei gaa gila i hongo agu daangada, gei ogu gau donu ga daaligi gii mmade?”

<sup>7</sup> Di King Xerxes ga helekai gi Esther mo Mordecai, tangada o Jew, “Mmada, au gu daudau Haman gi nua i mee dela e hai baahi gi digau o Jew, gei au guu wanga gi Esther nia mee a maa huogodoo ala nogo hai mee ginai. <sup>8</sup> Malaa, nia haganoho huogodoo ala guu hihi i di ingoo di king, ge guu maaga gi di maaga di king, le e deemee di huli. Goolua e mee di hihi nia mee huogodoo ala e hiihai ginai goolua gi digau o Jew, gei goolua gaa hihi di maa i dogu ingoo gaa togo ginai di maaga di king gi nonua.”

<sup>9</sup> Di mee deenei ne hai i di madalua maa dolu laangi o di tolu malama, go di malama go Sivan. Mordecai ga gahi mai nia daangada hihi huogodoo di king, bolo gi hihia nia lede anggi nia gobinaa, digau hagamaamaa, digau oobidi o nia guongo e lau mada lua maa hidu (127) mai i India gaa tugi i Ethiopia. Nia lede le e wanga gi nia guongo i nadau helekai mo labelaa gi digau o Jew i nadau helekai. <sup>10</sup> Mordecai ne hai digaula gi hihi nia lede aanei i di ingoo o di King Xerxes, gaa togo

ginai di maaga di king. Nia lede aanei e daamada e duwwe go nia daane e lellele i hongo nia hoodo llele huoloo mai i nia hale hoodo di king.

<sup>11</sup> Nia lede aanei e hagamodongoohia bolo di king gu haga mahuge anggi digau o Jew ilodo nia guongo huogodoo di nadau hai eduuliai ginaadou. Maa nia daane dauwa mai ilodo nia guongo huogodoo ala galloomoi ga daaligi nia daane o Jew, mo nadau dama, be go nadau ahina, gei digau o Jew guu mee hua di heebagi gi muli e daaligi digau aanei, gei e mee di daaligi digaula huogodoo gii odi, gaa kae nia mee nogo hai mee ginai digaula. <sup>12</sup> Taganoho deenei le emogobuna ihongo nia guongo Persia idi laangi dela guudugu bolo edaaligi digau o Jew, di madangaholu maa dolu laangi o Adar, di madangaholu maa lua malama. <sup>13</sup> E hailoo gi haga waalanga be taganoho, ge e hai gi iloo nia daangada onia guongo huogodoo bolo digau o Jew gitogomaalia e hai baahi gi nadau hagadaumee idi madagoaa di laangi deela ga dau mai. <sup>14</sup> Di king gu haganoho bolo digau ala e llele nia hoodo di king la gii llele hagalimalima. Gei di mee deenei guudele labelaa ilodo di guongo go Susa, go di waahale dagi.

<sup>15</sup> Mordecai ga ulu gi daha mo di hale di king, e ulu nia gahu aamua e halatee mo kene, di gahu halatee luuli e dagi mai muli, mo e ulu di goobai goolo. Gei digau Susa guu wwaa gi nua loo mo di tenetene. <sup>16</sup> Gei digau o Jew ala i golo gu tenetene, gu dadaahili mo di tenetene, ge gu hagalongo ia bolo ginaadou gu aali. <sup>17</sup> Ilodo nia guongo mo nia waahale huogodoo ala guu dau ginai di hagailoo

di king dela ne duwwe, nia daangada huogodoo o Jew gu tenetene ge guu hai nadau hagamiami. Gei e donu, nia daangada dogologo guu hai nia daangada dau gi Jew, idimaa digaula gu mmaadagu i digaula.

## 9

### *Digau o Jew e daaligi nadau hagadaumee*

<sup>1</sup> Di madangaholu maadolu laangi o Adar, la di laangi dela belee mogobuna taganoho di king, di laangi o nia hagadaumee o digau o Jew gu hagadagadagagee bolo ginaadou ga maaloo i digaula. Malaa ne huli, digau o Jew la gu mada maaloo i digaula. <sup>2</sup> Ilodo nia waahale huogodoo la nogo iai nia guongo enoho ai digau o Jew, gei digaula la gu hagatogomaalia bolo e heebagi gi di ingoo hua tangada dela bolo e haga huaidu ginaadou. Nia daangada huogodoo ala igolo gu mmaadagu i digaula, gei tangada bolo ia e hai baahi gi digaula ai. <sup>3</sup> Malaa, digau oobidi o nia guongo, nia gobinaa, digau hai hegau, mo digau pono o di king gu daamada gu hagadaubuni gi digau o Jew, idimaa digaula huogodoo gu mmaadagu i Mordecai. <sup>4</sup> Gei di longo guu dele i hongo nia guongo huogodoo bolo Mordecai la guu hai taane aamua i lodo di hale o di king, dono aamua le e damana mai. <sup>5</sup> Malaa, digau o Jew guu mee di hai nadau hiihai ang gi nadau hagadaumee. Digaula gu heebagi gi digaula gi nia hulumanu dauwa, gu daaligi digaula gii mmade.

<sup>6</sup> Ilodo Susa, di guongo dagi, digau o Jew gu daaligi nia daane elima lau. <sup>7-10</sup> Nia

dama daane dogomadangaholu a Haman, tama daane a Hammedatha, di hagadaumee digau o Jew, guu mmade labelaa, ala go Parshan-Datha, Dalphon, Aspatha, Poratha, Adalia, Aridatha, Parmashta, Arisai, Aridai, mo Vaizatha. Gei hagalee loo tangada ne kae nia goloo digaula ai.

<sup>11</sup> Di laangi la hua deela, gei di hulu dangada ne daaligi gii mmade i Susa gu haga modongoochia gi di king. <sup>12</sup> Gei di king ga hagianga gi di queen Esther, “Ilodo hua Susa digau o Jew gu daaligi nia daangada dogolimalau mo nia dama daane Haman e dogo madangaholu. Ma di aha labelaa guu hai go digaula i nia guongo ala igolo! Gei di maa di aha labelaa e hiihai ginai goe? Goe ga hai mee ginai. Hagia mai be di maa di aha labelaa e hiihai ginai goe, gei goe guu mee di hai mee gi di maa.”

<sup>13</sup> Esther ga helekai gi mee, “Meenei dogu dagi aamua, maa goe edumaalia mai gi dagu dangi, heia digau o Jew ala ilodo Susa gi heia labelaa daiaa go di mee dela gudumaalia gi digaula gi heia danginei. Gei gi daudaulia nia huaidina onia dama daane a Haman i di laagau mademade dangada.” <sup>14</sup> Di king gaa hai nia mee aanei giigila, di haganoho deenei guudele ihongo Susa. Nia huaidina nia dama daane Haman dogo madangaholu gu daudau haga madammaa i mua tenua. <sup>15</sup> Ilodo di madangaholu maa haa laangi o Adar, digau o Jew ala i Susa ga dagabuli mai gi di gowaa e dahi labelaa, ga daaligi digau dogodolulau ilodo di waahale deela. Gei digaula digi kae nadau mee

labelaa.

<sup>16</sup> Digau o Jew huogodoo ala ilodo nia dama guongo lligi guhagadaubuni gudagabuli belee abaaba ginaadou. Digaula ne abaaba ginaadou gi daha mo nadau hagadaumee i di nadau daaligi digau e mada hidu maalima mana (75,000) daangada ala ehudiou anggi ginaadou, gei digi kaina nia mee digaula. <sup>17</sup> Di mee deenei

nehai ilodo di madangaholu maa dolu laangi odi malama go Adar. Di laangi nomuli, i di madangaholu maa haa laangi, gei tangada ne daaligi ai. Digaula gaa hai di laangi deelaa la di laangi tenetene modi hai hagamiami.

<sup>18</sup> Digau o Jew ala i Susa, guu hai di madangaholu maalima laangi la di laangi edabu, idimaa digaula gu daaligi nadau hagadaumee ilodo di madangaholu maa dolu modi madangaholu maa haa laangi, gei digaula ga hagamolooloo ilodo di madangaholu maalima laangi o Adar.

<sup>19</sup> Deenei di mee ne hai ga hidi mai ai digau o Jew ala enoho ilodo nia waahale lligi e hagalabagau di madangaholu maa haa laangi di malama go Adar be di laangi damana ge dabu. Di laangi e hai nia hagamiami modi wanga dehuia nia meegai i mehanga tangada nei mo tangada nei.

### *Di budu o di Purim*

<sup>20</sup> Mordecai guu hihi huogodoo nia mee aanei gilala, ga hagau gi digau o Jew huogodoo ala ehoo hoo mai mo emogowaa, huogodoo ilodo di waahenua Persia hagatau, <sup>21</sup> ehagianga gi digaula di madangaholu maa haa laangi modi madangaholu maalima laangi o Adar lan ia laangi e dabu i nia ngadau huogodoo. <sup>22</sup> Aanei



go nia laangi o digau o Jew ne maahede gi daha mo nadau hagadaumee. Di malama deenei dela ne hulai di madagoaa manawagee mo di mmaadagu guu hai di madagoaa tenetene mo e manawa lamalia. Gei guu hai labelaa bolo digaula gi hagalabagau ina nia laangi aanei gi nia hagamiami mo e budubudu, e hagadau waahei nadau meegai i nadau mehanga mo di wanga dehuia gi digau hagaloale. <sup>23</sup> Gei digau o Jew huogodoo gu hagalongo gi Mordecai, gu daudali nia mee a maa huogodoo ala ne hai bolo gi heia, gei nia laangi aanei la guu hai nia laangi e budubudu go digaula nia ngadau huogodoo.

<sup>24</sup> Haman, tama daane a Hammedatha, tangada ni di madawaawa Agag, mo di hagadaumee o digau o Jew, gu hudihudi ana 'dice' e hagaingoo bolo nia 'purim' i nnelekai digaula, e halahala ai di laangi e daaligi digau o Jew. Mee gu haganoho bolo digau o Jew huogodoo le e hagammaa gidaha.\* <sup>25</sup> Gei Esther guuhana gibaahi di king, gei ogo di king gaa hihi dana hagailoo ga hagadele bolo Haman la gii kae di hagaduadua dela ne bida haga togomaalia gi digau o Jew. Mee mo ana dama daane la gu daudau gi di laagau mademade dangada. <sup>26</sup> Deelaa laa gaa gahi di laangi dabu deelaa bolo Purim. Mai i di lede Mordecai ne hihi, mo nia mee huogodoo ala ne hai ang gi digaula, <sup>27</sup> gei digau o Jew guu hai taganoho deenei ang gi ginaadou, mo nadau madahaanau, mo ang gi di ingoo hua tangada dela ma gaa huli

---

\* **9.24:** Esther 3.7

gaa hai tangada o Jew, bolo gi heia nia laangi e lua aanei nia laangi llauehe i lodo nia ngadau huogodoo, gii hai be nnelekai Mordecai ne hai. <sup>28</sup> Gei guu donu bolo nia madahaanau o digau o Jew mo nia adu dangada ala ga loomoi maalia i lodo nia guongo mo i lodo nia waahenua e hai loo gi langahia mo di hagalahagau nia laangi di Purim gi nia madagoaa huogodoo ala ma ga dau mai.

<sup>29</sup> Gei di queen Esther, tama ahina a Abihail, ginua mo Mordecai, guu hihi di nau lede, gu haga mogobuna gei e haga maaloo aga di lede o di Purim dela gu hagau go Mordecai imua.

<sup>30</sup> Di lede gu hagau gi nia daangada huogodoo o Jew, gei nia lede gu hagau gi nia waahale elau mada lua maa hidu (127) o di guongo damana go Persia. Gei di maa ne wanga di aumaalia mo di noho baba ang gi digau o Jew huogodoo, <sup>31</sup> gei digaula gi daahia hua beelaa gi nia laangi aanei ang gi nadau madawaawa gi muli e budubudu ai nia laangi o di Purim i di laangi dela e donu, gii hai be nadau haganoho ang gi di noho hagaonge mo di noho manawa gee. Di mee deenei guu lawa di haga mogobuna go Queen Esther mo Mordecai.

<sup>32</sup> Taganoho Esther, e hagamaaloo aga taganoho o di Purim, la guu hihi gi lodo di beebaa wini.

## 10

### *Di aamua o Xerxes mo Mordecai*

<sup>1</sup> Di King Xerxes gu hagamalua kono digau donu o dono henua ala e noho i tongotai mo digau ala e noho aga ginou da. <sup>2</sup> Nia mee huogodoo hagalahagau mo e humalia ala ne hai go mee, mo di kai o dono haga menege aga Mordecai

gi lodo di oobidi mugi nua, la guu hihi gi lodo nia beebaa mogobuna o nia king o Persia mo Media. <sup>3</sup> Mordecai tangada o Jew togolua dagi ilala di King Xerxes. Mee guu hai tangada hagabalagau ni digau o Jew, ge gu ngalua humalia ang gi ana daangada modi benebene nadau madawaawa huogodoo.

**Beebaa Dabu**  
**The Holy Bible in the Kapingamarangi language of the**  
**Federated States of Micronesia, spoken on the**  
**Kapingamarangi and Ponape islands, Caroline Islands**

Copyright © 1996, 2014 The Kapingamarangi Bible translation committee

Language: Kapingamarangi

Translation by: The Kapingamarangi Bible translation committee

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-04-24

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

28201f3a-53b9-559a-9b49-00a6f40bcb2a